



## Řízení letového provozu České republiky

### SMLOUVA O PROVEDENÍ ODBORNÉ VÝUKY PRO ŘÍDÍCÍ LETOVÉHO PROVOZU

uzavřená podle ust. § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění  
pozdějších předpisů (dále jen „občanský zákoník“)

(dále jen „Smlouva“)

#### Článek 1 – Smluvní strany

##### Objednatel:

[REDACTED]

a

##### Poskytovatel:

**Řízení letového provozu České republiky, s. p. (ŘLP ČR, s. p.)**

Zastoupený: Ing. Janou Navrátilovou, ředitelkou Útvaru letecké školy a obchodu (ÚLŠO)

Se sídlem: Navigační 787, 252 61 Jeneč, Česká republika

IČO: 49710371

DIČ: CZ49710371

[REDACTED]

Zapsaný v obchodním rejstříku vedeném u Městského soudu v Praze, oddíl A, vložka číslo 10771  
dále jen „Poskytovatel“

Objednatel a Poskytovatel, společně také jako „smluvní strany“,

se dohodly následovně

## Článek 2 – Úvodní ustanovení, obsah pojmů

- 2.1 Pokud není v textu Smlouvy určeno jinak, uvedené výrazy jsou definovány takto:
- „Výuka“ znamená výukový program v rozsahu a délce specifikované v Příloze č. 1 této Smlouvy,
  - „student“ znamená účastník Výuky,
  - „instruktor“ znamená kvalifikovaný odborník zajištěný Poskytovatelem, který vystupuje jménem Poskytovatele a provádí Výuku na požadované odborné úrovni.
- 2.2 Poskytovatel v rámci své Letecké školy provádí školení, odborné kurzy a jinou výuku či výcvik pro studenty a letecký personál za účelem zvýšení kvalifikace a odborných znalostí potřebných pro jednotlivé druhy odborné způsobilosti leteckého personálu.

## Článek 3 – Předmět smlouvy

- 3.1 Poskytovatel se touto Smlouvou zavazuje ve prospěch Objednatele provést Výuku dvanácti zahraničních studentů (12 kazašských studentů) Objednatele s názvem „**Kurz anglického jazyka a udržovací výcvik pro řídící letového provozu**“. Výuka bude probíhat v anglickém jazyce.
- 3.2 Poskytovatel se zavazuje zajistit po celou dobu trvání Výuky kvalifikované instruktory, výukové materiály, učebny a učební pomůcky potřebné k realizaci Výuky. Poskytovatel se dále zavazuje poskytnout studentům ubytování v ubytovacím zařízení Letecké školy na adrese K Letišti 934/2, Praha 6 a stravné.
- 3.3 Doklad o absolvování Výuky pro studenty vydává Poskytovatel.
- 3.4 Objednatel se zavazuje, že poskytne stanovený počet studentů, nutnou součinnost pro realizaci Výuky a zaplatí Poskytovateli dohodnutou smluvní cenu. Objednatel odpovídá za to, že studenti disponují úrovní znalostí potřebnou pro účast ve Výuce.

## Článek 4 – Místo plnění

- 4.1 Místem konání Výuky je budova Letecké školy Řízení letového provozu České republiky, s. p., Letiště Praha – Ruzyně, Česká republika.

## Článek 5 – Doba plnění

- 5.1 Smluvní strany sjednávají tento závazný termín pro realizaci Výuky:  
**od 31. října do 25. listopadu 2016.**

## Článek 6 – Cena

- 6.1 [REDACTED]
- 6.2 K cenám za výuku a ubytování bude účtována platná sazba DPH. Cenová kalkulace je uvedena v Příloze č. 2, která je nedílnou součástí této Smlouvy.
- 6.3 Výše uvedená cena je pro smluvní strany fixní. Jakékoliv změny této ceny mohou být

provedeny pouze se souhlasem Poskytovatele, a to na základě písemného dodatku podepsaného oprávněnými zástupci obou smluvních stran.

## **Článek 7 – Platební podmínky**

- 7.1 Smluvní cena bude uhrazena na základě daňového dokladu – faktury vystavené Poskytovatelem po řádném ukončení sjednaných služeb, tj. 25.11.2016.
- 7.2 Daňový doklad - faktura musí splňovat náležitosti dané ustanoveními zákona o DPH. Splatnost daňového dokladu - faktury se stanovuje na 60 dní ode dne vystavení faktury Poskytovatelem. Oprávněným vrácením faktury přestává běžet lhůta její splatnosti. Nová lhůta splatnosti počíná běžet ode dne doručení opravené či doplněné faktury.

## **Článek 8 – Práva a povinnosti smluvních stran**

### **8.1 Objednatel**

1. Objednatel zajistí účast studentů ve Výuce, a to v počtu uvedeném v článku 3. odst. 3.1. Smlouvy. Objednatel odpovídá za to, že studenti disponují úrovní znalostí potřebnou pro účast ve Výuce.
2. Objednatel seznámí studenty s jejich povinnostmi, průběhem a obsahem Výuky, požadavky na dodržování režimu vstupu do objektů Letecké školy a Ubytovacím řádem Letecké školy, který je přílohou č. 3 této smlouvy.
3. Objednatel se zavazuje, že bude chránit zájmy Poskytovatele, které jsou mu známé, a v tomto smyslu bude postupovat iniciativně a upozorňovat na změnu okolností, které mohou mít vliv na plnění předmětu této Smlouvy.
4. Objednatel zajistí, aby byli studenti pro pobyt v ČR řádně pojištěni.

### **8.2 Poskytovatel**

1. Poskytovatel se zavazuje poskytnout Objednateli odpovídající výukové materiály a odbornou dokumentaci.
2. Poskytovatel bude provádět Výuku pouze prostřednictvím instruktorů s požadovanou odbornou kvalifikací.
3. Poskytovatel nebude měnit rozsah Výuky bez předchozího písemného souhlasu Objednatele.
4. Poskytovatel má právo i povinnost vést denní docházku studentů. Po zahájení Výuky, v případě, že se některý student nemůže zúčastnit dalších vyučovacích hodin z jakéhokoli osobního nebo pracovního důvodu, nevzniká Objednateli nárok na navrácení části smluvní ceny.
5. Organizaci Výuky zajišťuje Poskytovatel. Výuka neprobíhá během státních svátků, dále o sobotách a nedělích.

## **Článek 9 – Smluvní pokuty a úrok z prodlení**

- 9.1 V případě, že Objednatel nedodrží povinnosti stanovené touto Smlouvou, uhradí Poskytovateli smluvní pokutu ve výši 15% z celkové smluvní ceny.
- 9.2 V případě prodlení Objednatele s placením faktury uhradí Objednatel Poskytovateli úrok z prodlení ve výši 0,05% z nezaplacené částky za každý započatý den prodlení.
- 9.3 Objednatel bere na vědomí, že porušení Ubytovacího řádu studenty a s tím spojené smluvní pokuty jdou k tíži Objednatele.

- 9.4 Smluvní pokuty sjednané touto smlouvou hradí povinná strana nezávisle na tom, zda a v jaké výši vznikne druhé straně v této souvislosti škoda, kterou lze vymáhat samostatně.

#### **Článek 10 – Odpovědnost**

- 10.1 Poskytovatel není odpovědný za žádné přímé či nepřímé důsledky chování studentů během Výuky.
- 10.2 Poskytovatel dále není odpovědný za rozsah uznání dokladu, vydaného podle článku 3 odstavce 3.3 této Smlouvy, v ostatních státech, ani za případné přiznání kvalifikace studentům v souladu s právními předpisy jiných států.
- 10.3 Poskytovatel odpovídá za škodu způsobenou na vnesených nebo odložených věcech studentů v souladu s obecnou úpravou vyjádřenou v občanském zákoníku. Studentům se doporučuje odkládat klenoty, peníze a jiné cennosti s hodnotou nad 5.000,- Kč do úschovy k Poskytovateli.
- 10.4 Objednatel odškodní Poskytovatele v případě újmy na zdraví nebo smrti jakékoliv osoby nebo poškození majetku vzniklého nedbalostí studentů během trvání Výuky. Objednatel se zavazuje pro případ způsobené škody pojistit. Student, který úmyslně poškodí zařízení Letecké školy může být z Výuky vyloučen a do 24 hodin odeslán domů. Objednateli v tomto případě nevzniká nárok na navrácení části smluvní ceny.

#### **Článek 11 – Vyšší moc**

- 11.1 Ve smyslu této Smlouvy zahrnuje termín vyšší moc zemětřesení, bouře, terorismus, záplavy, epidemické choroby, oheň, válku, činy civilních a vojenských úřadů, vládní omezení, stávky, propouštění, nepokoje, a všeobecně veškeré překážky mimo kontrolu smluvních stran, které nemohly být uvažovány v době uzavření této Smlouvy.
- 11.2 Žádná ze smluvních stran neodpovídá za nesplnění Smlouvy z výše zmíněných důvodů, ale pouze po dobu jejich trvání.
- 11.3 Důkaz o zásahu vyšší moci musí být předložen stranou takto postiženou. Postižená strana musí rovněž zajistit, v rámci přiměřených mezí, informace potřebné pro ověření tohoto stavu.
- 11.4 V případě, že stav vyšší moci bude trvat více než tři měsíce, jakákoliv ze smluvních stran je oprávněna odstoupit od Smlouvy ve lhůtě čtrnácti dní od zaslání písemného oznámení o odstoupení, a to bez odpovědnosti za další platby či kompenzace.

#### **Článek 12 – Uveřejňování a obchodní tajemství**

- 12.1 Objednatel bere na vědomí, že Poskytovatel je povinen uveřejnit tuto smlouvu ve smyslu zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv) a že Poskytovatel je povinen poskytnout informace podle zákona č.106/1999 Sb., o svobodném přístupu k informacím, ve znění pozdějších předpisů.
- 12.2 Podle § 504 občanského zákoníku jsou obchodním tajemstvím veškeré informace obsažené v přílohách č. 1 a 2, a proto nebudou tyto přílohy uveřejněny, ani poskytnuty podle bodu 12.1.
- 12.3 Poskytnuté obchodní informace považují smluvní strany za „důvěrné“ ve smyslu ust. § 1730 odst. 2 občanského zákoníku, druhá smluvní strana je nesmí prozradit jiné osobě nebo je použít v rozporu s jejich účelem, jinak odpovídá za škodu takto způsobenou. Povinnost zachovávat mlčenlivost o všech získaných důvěrných informacích trvá i po skončení smluvního vztahu.

### Článek 13. – Autorská práva

- 13.1 Poskytovatel je oprávněným nositelem autorského práva ke všem výukovým materiálům použitým v rámci Výuky. Výukový materiál nesmí být dále šířen bez předchozího písemného souhlasu Poskytovatele.
- 13.2 Poskytovatel prohlašuje, že realizací Smlouvy nejsou dotčena práva třetích osob.
- 13.3 Veškeré poplatky související s autorskými právy, vlastnictvím, nebo užitím obchodních značek v rámci Výuky jsou považovány za zahrnuté v dohodnuté ceně.
- 13.4 V případě stížnosti třetí strany za porušení autorských práv uhradí strana, která tato práva porušila, veškeré náklady s tím spojené.

### Článek 14 – Korespondence

- 14.1 Požadované materiály a dokumenty budou vyhotoveny písemně a doručeny druhé smluvní straně osobně, a to formou doporučeného dopisu nebo faxem na adresu:

**Poskytovatel:** Ing. Jana Navrátilová, ředitelka ÚLŠO, ŘLP ČR, s. p.

Tel: 220 372 165

Fax: 220 372 320

E-mail: [navratilova@ans.cz](mailto:navratilova@ans.cz)

**Objednatel:** Ing. Eva Skalová, majitelka, ALMOND

Tel: 283 851 426

Fax: 283 851 471

E-mail: [almond@seznam.cz](mailto:almond@seznam.cz)

- 14.2 Přijímající smluvní strana vždy zpětně potvrdí přijetí písemného oznámení. Obě smluvní strany se budou vzájemně informovat o změnách adresy, popřípadě dalších kontaktních údajů, a to neprodleně. Zaslání důležitých dopisů bude předem oznámeno vhodným způsobem.

### Článek 15 – Zrušení Smlouvy

- 15.1 Před zahájením Výuky může Objednatel odstoupit od Smlouvy písemným oznámením Poskytovateli o zrušení Výuky, a to ve lhůtě nejméně 5 dnů před zahájením Výuky. V případě odstoupení od Smlouvy ve lhůtě kratší než 5 dnů je Objednatel povinen zaplatit Poskytovateli storno poplatků ve výši 10% celkové smluvní ceny.
- 15.2 V průběhu plnění Smlouvy, v případě závažného porušení Smlouvy, může druhá smluvní strana od Smlouvy odstoupit, a to ke dni doručení písemného oznámení o odstoupení. Za závažné porušení Smlouvy se považuje:
- u Poskytovatele: nedodržení termínů Výuky, nedodržení rozsahu Výuky, nedodržení kvalifikačních požadavků na instruktora.
  - u Objednatele: nedodržení kvalifikačních požadavků na studenty pro účely zahájení Výuky, nedodržení termínu nástupu do Výuky.
- 15.3 V případě odstoupení Poskytovatele od Smlouvy z důvodů na straně Objednatele uhradí Objednatel Poskytovateli náklady prokazatelně vynaložené na zajištění Výuky a škodu takto způsobenou.

### Článek 16 - Závěrečná ustanovení

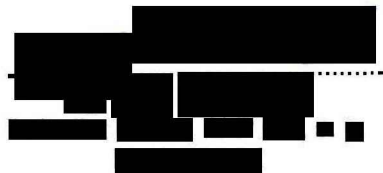
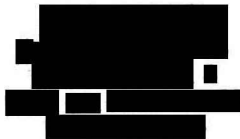
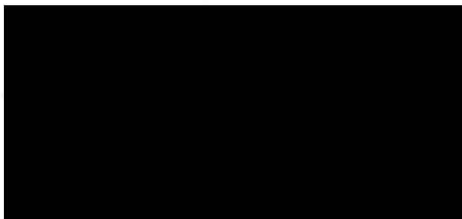
- 16.1 Změny a doplňky této Smlouvy mohou být provedeny výhradně písemnou formou na základě dohody obou stran a musí být podepsány oprávněnými zástupci obou smluvních stran.

evidenční číslo smlouvy ŘLP ČR, s.p.:406/2016/PS/048  
evidenční číslo smlouvy Almond s.r.o.:

- 16.2 Obě smluvní strany prohlašují, že jednotlivé články této Smlouvy jsou dostatečné z hlediska náležitostí pro vznik smluvního vztahu, a že bylo využito smluvní volnosti stran a tato Smlouva se uzavírá tak, aby nebyla k tíži žádného účastníka. Smluvní strany se dohodly, že jejich závazkový vztah se řídí ustanoveními občanského zákoníku.
- 16.3 Tato Smlouva je vyhotovena ve třech originálech, z nichž Objednatel obdrží jeden výtisk a Poskytovatel obdrží dva výtisky.
- 16.4 Smlouva nabývá platnosti dnem podpisu obou smluvních stran a účinnosti dnem jejího zveřejnění v registru smluv. Smlouva se uzavírá na dobu určitou do ukončení sjednané Výuky.
- 16.5 Nedílnou součástí Smlouvy jsou Přílohy č. 1 - 3

V Praze dne: 24.10.2016

V Jenči dne: 24-10-2016



evidenční číslo smlouvy ŘLP ČR, s.p.:406/2016/PS/048  
evidenční číslo smlouvy Almond s.r.o.:

## **Příloha č. 1 Rozsah Výuky**



**CANI**

# **TRAINING PROGRAM**

**FOR**

**ENGLISH LANGUAGE AND  
REFRESHER COURSE FOR  
AIR TRAFFIC CONTROLLERS**

**ALMOND, KAZAKHSTAN**

**VERSION 1.0**



**Authored by:****Petr Stiborek**

Course Manager

**Signature:****Date:****Approved by:****Zdeněk Herman**

Head of ATS Personnel

Training Department

**Signature:****Date:****Version: 1.0**

**TABLE OF CONTENTS**

Table of Contents .....	3
Course Manager .....	4
Course Commence .....	4
Course Finish.....	4
Course Duration.....	4
List of Participants .....	4
List of Instructors .....	4
Prerequisites .....	4
Technical Specifications .....	5
Training Specifications.....	5
Course Structure.....	6

<b>COURSE MANAGER</b>
Petr Stiborek
<b>COURSE COMMENCE</b>
31 October 2016
<b>COURSE FINISH</b>
25 November 2016
<b>COURSE DURATION</b>
20 days

**LIST OF PARTICIPANTS**

Abiyev Ratmir  
Manapbergenov Galizhan  
Miruk Maxim  
Muldabayev Askar  
Omarbekov Sungat  
Saparbayeva Ainur  
Tikhonov Vadim  
Tsoy Lidiya  
Utkina Marina  
Vanishev Roman  
Zamozhniy Yuriy  
Zhabayev Bolat

**LIST OF LECTURERS AND INSTRUCTORS**

Stiborek Petr  
Holmstrom Boo  
Strumberger Aleksandar  
Macaspac Marc  
Myers Blake  
Sandecki Mark  
Uhlir Milan

**PREREQUISITES**

The course is designed especially for ATCOs. The intermediate to upper intermediate level of English language knowledge is required as a minimum.

**TECHNICAL SPECIFICATIONS**

The theoretical lessons are conducted in a CANI classroom. Practical training is conducted in the CANI simulator. The airspace used in practical training enables a full range of emergency simulation.

**TRAINING SPECIFICATIONS**

Refreshing ATC procedures and following ICAO rules in case of any unusual or emergency situation improve essential self-confidence of the ATCOs.

Simulation exercise takes approximately 35 minutes. The complex simulation session takes approximately 50 minutes including 5 minute briefing and 10 minute debriefing.



**CANI**

**COURSE STRUCTURE**

**WEEK: 1**

Date	08.30 - 10.00	15' coffee break	10.15 - 11.45	45' lunch break	12.30 - 14.00
<b>MONDAY</b> 31.10.2016	09.00 <b>WELCOME</b> Course Introduction <b>AVIATION ENGLISH</b>		<b>AVIATION ENGLISH</b> Authentic Materials Listening Milan Uhlir		<b>AVIATION ENGLISH</b> A/C, Airport, ATC Vocabulary Development Milan Uhlir
<b>TUESDAY</b> 01.11.2016	<b>AVIATION ENGLISH</b> Medical situations, Vocabulary Mark Sandecki		<b>AVIATION ENGLISH</b> Fuel - Vocabulary Review Mark Sandecki		<b>AVIATION ENGLISH</b> Weather Vocabulary and Issues Mark Sandecki
<b>WEDNESDAY</b> 02.11.2016	<b>AVIATION ENGLISH</b> Level of Certainty How Sure Are You? Marc Macaspac		<b>AVIATION ENGLISH</b> Authentic Materials Listening Marc Macaspac		<b>AVIATION ENGLISH</b> Safety in Aviation Speaking Marc Macaspac
<b>THURSDAY</b> 03.11.2016	<b>AVIATION ENGLISH</b> Vocabulary Development  Blake Myers		<b>AVIATION ENGLISH</b> Passenger Misconduct - Security Issues Blake Myers		<b>AVIATION ENGLISH</b> Security Issues, Speaking Blake Myers
<b>FRIDAY</b> 04.11.2016	<b>AVIATION ENGLISH</b> Pax problems, Vocab., Speaking, Listening Milan Uhlir		<b>AVIATION ENGLISH</b> Runway Incursions Unusual Situations Milan Uhlir		<b>AVIATION ENGLISH</b> Aspects of Aviation English Grammar - Review Milan Uhlir



**CANI**

WEEK: 2

Date	08.30 - 10.00	15' coffee break	10.15 - 11.45	45' lunch break	12.30 - 14.00
<b>MONDAY</b> 07.11.2016	<b>AVIATION ENGLISH</b> G Aviation Topics - Speaking Blake Myers		<b>AVIATION ENGLISH</b> Health Issues, Vocab. and Speaking Blake Myers		<b>AVIATION ENGLISH</b> Bird Strike Types Accidents Blake Myers
<b>TUESDAY</b> 08.11.2016	<b>AVIATION ENGLISH</b> Security, Vocabulary Mark Sandecki		<b>AVIATION ENGLISH</b> Security, Listening and Speaking Mark Sandecki		<b>AVIATION ENGLISH</b> Non-Standard / Emg Situations (Vocab., Speak.) Mark Sandecki
<b>WEDNESDAY</b> 09.11.2016	<b>AVIATION ENGLISH</b> Non-Standard / Emg Situations (Vocab., Speak.) Milan Uhlir		<b>AVIATION ENGLISH</b> Future of Aviation Milan Uhlir		<b>AVIATION ENGLISH</b> Medical situations, summary Milan Uhlir
<b>THURSDAY</b> 10.11.2016	<b>AVIATION ENGLISH</b> Fire – Vocabulary Blake Myers		<b>AVIATION ENGLISH</b> Fire – Listening and Speaking - Practice Blake Myers		<b>AVIATION ENGLISH</b> Course wind up and Review Blake Myers
<b>FRIDAY</b> 11.11.2016	<b>PHRASEOLOGY</b> Radar ICAO Phraseology Recommendation Petr Stiborek		<b>RUNWAY INCURSIONS</b> RWY Awareness Material ATC Procedures Petr Stiborek		<b>EMERGENCIES</b> Pressurisation Problems Icing, Bomb Warning Petr Stiborek



WEEK: 3

Date	08.30 - 10.00	15' coffee break	10.15 - 11.45	45' lunch break	12.30 - 14.00
<b>MONDAY</b> 14.11.2016	<b>EMERGENCIES</b> Fuel Problems Bird Strike Unlawful Interference Petr Stiborek		<b>LEVEL BUST</b> Air/Ground Comm ATC Procedures ACAS/TCAS Petr Stiborek		<b>CASE STUDY</b> The "Alpha" Incident Final Report Petr Stiborek
<b>TUESDAY</b> 15.11.2016	<b>ACAS</b> Overview Principles and Advisories Petr Stiborek		<b>EMERGENCIES</b> Comm Failure, Hydr. Probs Smoke/Fire in Cockpit Petr Stiborek		<b>ERROR MANAGEMENT</b> Consequences of Errors Stages of Error Management Petr Stiborek
<b>WEDNESDAY</b> 16.11.2016	<b>AIRSPACE MANAGEMENT</b> Flow Control Airspace Classification Petr Stiborek		<b>PROVISION OF SERVICES</b> Altimeter Setting ATS Data Presentation Petr Stiborek		<b>ATC CLEARANCE</b> Use of Radar in ATC ATC Clearance Petr Stiborek
<b>THURSDAY</b> 17.11.2016	<b>BANK HOLIDAY</b>		<b>BANK HOLIDAY</b>		<b>BANK HOLIDAY</b>
<b>FRIDAY</b> 18.11.2016	<b>RADAR IDENTIFICATION</b> PSR SSR Petr Stiborek		<b>RADAR VECTORING</b> Vectoring Position Information Petr Stiborek		<b>SPEED CONTROL</b> Vertical Control Horizontal Control Petr Stiborek



# CANi

WEEK: 4

Date	08.30 - 10.00	15' coffee break	10.15 - 11.45	45' lunch break	12.30 - 14.00
<b>MONDAY</b> 21.11.2016	<b>CANi SIM</b> SIMRVSMFIR Exercises SIM Exercises B. Holmstrom, A. Strumberger		<b>CANi SIM</b> SIMRVSMFIR Exercises SIM Exercises B. Holmstrom, A. Strumberger		<b>CANi SIM</b> SIMRVSMFIR Exercises SIM Exercises B. Holmstrom, A. Strumberger
<b>TUESDAY</b> 22.11.2016	<b>CANi SIM</b> SIMRVSMFIR Exercises SIM Exercises B. Holmstrom, A. Strumberger		<b>CANi SIM</b> SIMRVSMFIR Exercises SIM Exercises B. Holmstrom, A. Strumberger		<b>CANi SIM</b> SIMRVSMFIR Exercises SIM Exercises B. Holmstrom, A. Strumberger
<b>WEDNESDAY</b> 23.11.2016	<b>CANi SIM</b> SIMRVSMFIR Exercises SIM Exercises B. Holmstrom, A. Strumberger		<b>CANi SIM</b> SIMRVSMFIR Exercises SIM Exercises B. Holmstrom, A. Strumberger		<b>CANi SIM</b> SIMRVSMFIR Exercises SIM Exercises B. Holmstrom, A. Strumberger
<b>THURSDAY</b> 24.11.2016	<b>CANi SIM</b> SIMRVSMFIR Exercises SIM Exercises B. Holmstrom, A. Strumberger		<b>CANi SIM</b> SIMRVSMFIR Exercises SIM Exercises B. Holmstrom, A. Strumberger		<b>CANi SIM</b> SIMRVSMFIR Exercises SIM Exercises B. Holmstrom, A. Strumberger
<b>FRIDAY</b> 25.11.2016	<b>Course Evaluation</b> <b>Summary</b> <b>Certificates</b> P. Stiborek				



## Příloha č. 2 Cenová kalkulace

Cenová kalkulace			
„Kurz anglického jazyka a udržovací výcvik pro řídicí letového provozu“ (4 týdny)			
	Cena (bez DPH)	DPH	Cena (včetně DPH)
Výuka	467 799,- Kč	21% 98 238,- Kč	566 037,- Kč
Ubytování v SLŠ	160 875,- Kč	15% 24 131,- Kč	185 006,- Kč
Stravování	100 800,- Kč	0%	100 800,- Kč
Cena (bez DPH)	729 474,- Kč	<b>Celková cena (včetně DPH)</b>	<b>851 843,- Kč</b>

**Poznámka:**

Celkem 12 zahraničních studentů - 28 dnů

Stravné: (strava 300,- Kč/student/den) 12 zahraničních studentů – 28 dnů, celkem 336 dnů;

Ubytování:

7x dvoulůžkové studio s kuchyňkou na 27 nocí ( v kurzu je žena, proto nutný 1 pokoj navíc), celkem 189 nocí - cena pokoje – 875 Kč/noc bez DPH

Po dohodě s klientem poskytnuta sleva 4500 Kč bez DPH na ubytování – celková cena za ubytování:  
165 375 Kč bez DPH- 4500 Kč =160 875 Kč bez DPH + 15% = 185 006 Kč včetně DPH.

(přílet: 30.10.2016, odlet: 26.11.2016)

evidenční číslo smlouvy ŘLP ČR, s.p.:406/2016/PS/048  
evidenční číslo smlouvy Almond s.r.o.:

**Příloha č. 3**  
**Ubytovací řád Letecké školy**



# Řízení letového provozu České republiky

Útvar letecké školy a obchodu

## Ubytovací řád Letecké školy ŘLP ČR, s. p.

Metodický pokyn číslo: 05/16/ÚLŠO/007

Nerřízená kopie

číslo výtisku:

--	--	--	--	--	--

<b>Verze:</b>	2.0	<b>Účinnost od:</b>	20. 1. 2016
<b>Zpracoval:</b>	<b>Fajtlová Tereza</b> ÚLŠO/OVLNS	<b>Podpis:</b>	
<b>Garant:</b>	<b>Herman Zdeněk</b> Vedoucí oddělení VLNS	Herman Zdeněk 19.1.2016	
<b>Schválil:</b>	<b>Navrátilová Jana Ing.</b> Ředitel útvaru letecké školy a obchodu	<b>Podpis:</b> Navrátilová Jana Ing. 20.1.2016	
<b>Závaznost:</b>	Pro všechny osoby ubytované v budově Letecké školy.		
<b>Rozdělovník:</b>	1.3 Ředitel útvaru provozní bezpečnosti 1.4 Ředitel útvaru letecké školy a obchodu	Detailní rozdělovník je uveden v aplikaci EORD.	
<b>Ruší se:</b>			
<b>Související normy:</b>			

HISTORIE DOKUMENTU				
Č. verze	Č. dokumentu	Účinnost od	Zpracoval	Schválil
2.0	05/16/ÚLŠO/007	20. 1. 2016	Fajtlová Tereza	Navrátilová Jana Ing.
	Přehled provedených úprav:	Změna názvů - ÚLŠO, úprava smluvní pokuty za neoprávněné odplobování únikových východů		
	Přehled provedených úprav:			
	Přehled provedených úprav:			
	Přehled provedených úprav:			
	Přehled provedených úprav:			
	Přehled provedených úprav:			
	Přehled provedených úprav:			
	Přehled provedených úprav:			
	Přehled provedených úprav:			
	Přehled provedených úprav:			
	Přehled provedených úprav:			
	Přehled provedených úprav:			
	Přehled provedených úprav:			
	Přehled provedených úprav:			
	Přehled provedených úprav:			
	Přehled provedených úprav:			
	Přehled provedených úprav:			
	Přehled provedených úprav:			
	Přehled provedených úprav:			

**OBSAH:**

<b>1 Závazné seznámení s Ubytovacím řádem .....</b>	<b>4</b>
<b>2 Ubytovací řád Letecké školy ŘLP ČR,s.p. / ANS CR – CANI Hotel House Rules.....</b>	<b>4</b>
2.1 Adresa ubytovatele / Hotel Address .....	4
2.2 Povinnosti hostů ubytovaných v Letecké škole / Responsibilities of Hotel Guests.....	5
2.3 V budově Letecké Školy je zakázáno: / at CANI premises it is strictly prohibited: .....	6
2.4 Závěrečná ustanovení / Final Provisions.....	7
<b>Seznam příloh .....</b>	<b>8</b>

---

## **1 ZÁVAZNÉ SEZNÁMENÍ S UBYTOVACÍM ŘÁDEM**

---

Všichni hosté, ubytovaní v ubytovacím zařízení Letecké školy ŘLP ČR,s.p., jsou povinni dodržovat Ubytovací řád Letecké školy ŘLP ČR, s. p., (dále jen „Ubytovací řád“), uvedený v kapitole 2 tohoto metodického pokynu.

Za seznámení účastníků kurzů, ubytovaných v ubytovacím zařízení Letecké školy (LŠ), s Ubytovacím řádem zodpovídá pracovník ve funkci welfare officer. Účastníci kurzu stvrzují seznámení s Ubytovacím řádem podpisem. Formuláře s podpisy jsou uloženy u welfare officer.

Za informování ostatních hostů, ubytovaných v ubytovacím zařízení LŠ, o povinnosti dodržování Ubytovacího řádu zodpovídá recepční.

Platné znění Ubytovacího řádu v českém a anglickém jazyce je k dispozici ve všech hotelových pokojích. Za aktualizaci zodpovídá welfare officer.

---

## **2 UBYTOVACÍ ŘÁD LETECKÉ ŠKOLY ŘLP ČR,S.P. / ANS CR – CANI HOTEL HOUSE RULES**

---

### **2.1 ADRESA UBYTOVATELE / HOTEL ADDRESS**

---

Řízení letového provozu České republiky, státní podnik (ŘLP ČR, s. p.)

Letecká škola

K Letišti 934

Tel: +420 2 2428 1026, 2 2428 1029, 2 2428 1025

Fax: +420 2 2037 2321

(Dále jen „ubytovatel“)

Czech Air Navigation Institute (CANI)

K Letišti 934

Phone: +420 2 2428 1026, 2 2428 1029, 2 2428 1025

Fax: +420 2 2037 2321

(Referred as „hotel“)

## 2.2 POVINNOSTI HOSTŮ UBYTOVANÝCH V LETECKÉ ŠKOLE / RESPONSIBILITIES OF HOTEL GUESTS

- Dodržovat pořádek na pokojích a ve společných prostorách (zejména ve společné kuchyni)
  - Dodržovat noční klid v době od 22:00 do 6:00
  - Budova LŠ bude uzamknuta v době 00:00 - 5:00 (v tomto čase je třeba pro vstup použít zvonek, umístěný zvenku na budově)
  - Před použitím elektrických přístrojů se seznámit s návody k použití
  - Případné závady, připomínky a návštěvy neprodleně hlásit stálé recepční službě
  - Při opuštění pokoje uzavřít okna a zkontrolovat vypnutí elektrických zařízení
  - Při ukončení ubytování vrátit na recepci LŠ všechny zapůjčené klíče (od pokoje, uzamykatelných skříněk v kuchyňkách, popř. klíč od kuchyňky apod.)
  - Na konci každého týdne zaplatit na recepci LŠ telefonní účet pokoje
  - Dodržovat návštěvní hodiny pouze ve vyhrazené době: Po – Čt 6:00 – 22:00, Pá – Ne 6:00 – 24:00
  - (Všechny návštěvy musí být neprodleně nahlášeny na recepci LŠ)
- 
- *Keep the room and the hotel's premises clean and tidy, especially the shared kitchen.*
  - *Do not disrupt the night-time from 22:00 to 6:00.*
  - *Hotel premises will be locked between 0.00 and 5.00 (during this time you must use the doorbell placed at the entrance)*
  - *Before using the electrical appliances make yourselves familiar with operating instructions.*
  - *Immediately inform the receptionist (all day and night service) of any technical defects or faults in the room, dissatisfaction with the service, and also inform the receptionist of your visitors.*
  - *When leaving the room lock the windows and switch off all electric devices.*
  - *All check-outs must return all borrowed keys to the receptionist ( i.e. keys to the room, to the kitchen cabinets or to the kitchen itself, and the like).*
  - *Settle the account for your in-room telephone at the end of every week.*
  - *Keep the visiting hours: Monday – Thursday 6.00 to 22.00, Friday – Sunday 6.00 to 24.00.*  
*(All the visitors must be immediately reported to the receptionist)*

### 2.3 V BUDOVĚ LETECKÉ ŠKOLY JE ZAKÁZÁNO: / AT CANI PREMISES IT IS STRICTLY PROHIBITED:

- Kouřit ve všech prostorách Letecké školy je přísně zakázáno. Dále je přísně zakázáno úmyslně porušovat plomby na únikových východech. Ubytování hosté musí zajistit, aby se na pokoji nekouřilo, a jsou povinni oznámit na recepci každý případ kouření. Pokud ubytovatel zjistí neoznamené kouření na pokoji, je host povinen zaplatit smluvní pokutu ve výši 5.000,- Kč za každý jednotlivý případ, přičemž kouření bude považováno za hrubé porušení Ubytovacího řádu. Ubytovatel má právo ukončit ubytování hosta před uplynutím sjednané doby. Stejně tak bude postupováno i v případě zjištění úmyslného porušení plomb na únikových chodbách. Za ztrátu hotelové karty je host povinen zaplatit pokutu ve výši 200Kč. V případě, že host je ubytován na základě smlouvy s třetí osobou, platí smluvní pokutu tato třetí osoba.
- Manipulovat s nábytkem / vybavením pokoje a provádět úpravy pokojů
- Přechovávat na pokojích výbušniny a vznětlivé látky, zbraně, jízdní kola a zvířata
- Používat na pokojích vlastní elektrická a tepelná zařízení (např. lednice, žehlička, varná konvice atd.)
- Připravovat pokrmy a uchovávat potraviny na pokojích bez kuchyně (Pro hosty, ubytované v pokojích bez kuchyně, je k těmto účelům určena kuchyňka ve 3. Patře
- *Smoking in all indoors places of the CANI is strictly forbidden. It is also strictly forbidden to damage or abuse the seal on the escape routes and exits. The guests must not smoke in their rooms and they must not allow their visitors to smoke in their rooms either. They are duty bound to notify the receptionist's desk of everyone who is smoking on the premises. If the hotel reveals the contravention of smoking ban, the guest shall pay the contractual fine in the amount of 5.000 CZK per a single case. Smoking on the premises shall be deemed to be a major breach of the Hotel House Rules. The hotel is entitled to terminate the accommodation contract prior to the time that has been contracted for. The same proceedings shall be applied in the case of the deliberate damage of the seals of the escape routes and exits. If a guest loses the key card, he is obligated to pay the penalty of 200CZK. In case a third party has made the reservation on behalf of the guest, the penalty shall be paid by this third party.*
- *To move any furnishings or installations from its original position*
- *To store explosives, inflammable materials or any other hazardous substances, weapons, bicycles in the room, or to keep animals in the room*
- *To use own electrical appliances (refrigerator, electric kettle, irons, and other electrical heating devices)*
- *To store, prepare or cook own food in the rooms without a kitchen (Do all your cooking in the kitchen on the 3rd floor only.)*



## 2.4 ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ / FINAL PROVISIONS

Za způsobené škody odpovídá host podle příslušných ustanovení zákona č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku, ve znění pozdějších předpisů a dalších platných právních předpisů. Škodu je nutné uhradit v hotovosti na recepci LŠ.

*Guests will be liable for any loss/damage to the hotel property caused by them under the relevant provisions of the Civil Code, Act No. 89/2012 Vol. as amended. Guests agree to reimburse the damage in cash at the receptionist's.*

Pokud host požádá, a je-li to možné a účelné, lze škodu nahradit uvedením do původního stavu.

*If possible and advisable, the guest on his/her request may compensate the damage by restoring the status quo ante.*

V případě hrubého nebo opakovaného porušení Ubytovacího řádu má ubytovatel právo ukončit ubytování hosta před uplynutím sjednané doby.

*In the case of the major breach or repeated breaches of the Hotel House Rules the hotel has the right to terminate the guest's accommodation contract prematurely.*

---

## SEZNAM PŘÍLOH

---

Dokument nemá žádné přílohy.

Nerřízená kopie